

servicio de traducción (ingles) de la web “IREKIA” (euskadi.eus)

Fecha de la primera publicación: 14/11/2023 12:06

Fecha de la última publicación: 21/10/2025 11:15

Expediente: 006A/DGPA/2023

Tipo de contrato: Servicios

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Presupuesto del contrato sin IVA: 33.057,86

Presupuesto del contrato con IVA: 40.000

Poder adjudicador: Gobierno Vasco

Entidad impulsora: S4833001C - Gobernanza Pública y Autogobierno

Dirección web de Licitación electrónica: <https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion>

Introducción

Objeto del contrato: servicio de traducción (ingles) de la web “IREKIA” (euskadi.eus)

Expediente: 006A/DGPA/2023

Contrato menor: No

Contrato en la gestión del Covid-19: No

Acuerdo Marco: No

Sistema dinámico de adquisición : No

Contratación conjunta : No

Estado de la tramitación: Formalizado / En ejecución

Tramitación:	Ordinaria
Procedimiento de adjudicación:	Abierto
Ley Nacional:	Ley 9/2017
Sujeto a regulación armonizada:	No
Tipo de contrato:	Servicios
Recurso:	Sí
Licitación electrónica :	Sí
Licitación KPE :	Sí
Dirección web de Licitación electrónica:	https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion
Comunicación:	Acceso libre, directo, completo y gratuito a los pliegos de la contratación
Plan de Recuperación, Transformación y Resiliencia :	No

Organismos

Poder adjudicador:	Gobierno Vasco
Entidad impulsora:	S4833001C - Gobernanza Pública y Autogobierno
Organo contratación:	Dirección de Servicios
Tipo poder:	Autoridad regional o local
Principal actividad:	Servicios públicos generales

Contacto Administrativo: Nombre y Apellidos: Iñaki Amondarain Arrizabalaga
Dirección: Donostia-San Sebastian 01010 Vitoria-Gasteiz
Email: contratacion.gobernanza@euskadi.eus
Teléfono: +34 945016393

Contacto Técnico: Nombre y Apellidos: Iera Agote del Moral
Dirección: Donostia - San Sebastián, 101010 Vitoria - Gasteiz
Dirección Web: <https://www.contratacion.euskadi.eus>
Email: Irekia@euskadi.eus
Teléfono: +34 945018093

**Quorum mínimo de
apertura:** 2

**Componente de la mesa/
comité:** Nombre: Iñaki Amondarain Arrizabalaga
Función: Secretario/a
Nombre: María Eugenia Ugartondo Segura
Función: Suplente
Nombre: Iera Agote del Moral
Función: Otro
Nombre: Eva Lejarcegui Barrena
Función: Otro
Nombre: JON KARLOS AGIRRE HUERGA
Función: Otro

Órgano de recurso: Descripción: Consejera de Gobernanza Pública y Autogobierno
Dirección Postal: Donostia-San Sebastian 1
Localidad: Vitoria-Gasteiz
Email: gobernanza.contratacion@euskadi.eus
Principal: Sí

**El contrato es adjudicado
por una central de
compras:** No

Objeto del contrato

CPV's : CPV: 79530000-8 - Servicios de traducción
Principal: Sí

**Lugar de ejecución
principal en la UE :** Sí

**NUTS del lugar ejecución
principal:** Código NUTS: ES211
Principal: Sí
Descripción: Araba/Álava

**Contrato cubierto
por el Acuerdo sobre
Contratación Pública
(ACP)** No

División en lotes:	No
Se aceptan variantes:	No
Se aceptan opciones :	No
Precios unitarios :	Sí
Modo de acceso a los pliegos:	https://www.contratacion.euskadi.eus/
Duración del contrato:	Años
Plazo:	2
Prórrogas :	Sí
Número de prórrogas:	2
Descripción de las prórrogas:	2 prórrogas de 1 año cada una
La prestación del servicio se reserva a una profesión concreta :	No
Solvencia económica y financiera indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de solvencia indicados en los pliegos de contratación :	Sí
Criterios de adjudicación:	Pluralidad de criterios
Criterios relativos al coste (en caso de pluralidad de criterios):	Criterio: Precio Ponderación: 56
Criterios de calidad (en su caso):	Criterio: Alcance y planteamiento metodológico de las traducciones Ponderación: 18 Criterio: Equipo de trabajo Ponderación: 8 Criterio: Alcance y planteamiento metodológico del servicio Ponderación: 18

Se utilizará subasta electrónica :	No
Lugar de presentación de las ofertas o solicitudes de participación:	Dirección: https://www.contratacion.euskadi.eus/KPELicitacion Dirección Web: https://www.contratacion.euskadi.eus Teléfono: +34 945018818
Lenguas en que pueden presentarse las ofertas o las solicitudes de participación:	Descripción: Español Descripción: Euskera
Las ofertas deben presentarse en forma de catálogos electrónicos o incluir un catálogo electrónico :	No
Plazo mínimo durante el cual el licitador estará obligado a mantener la oferta (a partir de la recepción de ofertas):	2 Meses
Cláusulas especiales:	Tipo: Medioambientales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Sociales Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: No Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No Tipo: Igualdad de Mujeres y Hombres Criterios de Adjudicación: No Condiciones especiales de ejecución: Sí Criterios de solvencia técnica: No Contratos reservados: No Otros: No
Reservado a talleres protegidos:	No
A ejecutar en un programa de empleo protegido:	No

Obligación de indicar los nombres y las cualificaciones profesionales del personal asignado a la ejecución del contrato:

No

Se trata de contratos periódicos :

No

Se utilizará el pedido electrónico:

No

Se aceptará la facturación electrónica:

No

Se utilizará el pago electrónico:

No

Datos económicos

Valor estimado: 66.115,72

Presupuesto del contrato sin IVA: 33.057,86

Presupuesto del contrato con IVA: 40.000

Financiado con fondos de la UE : No

Precios unitarios: Concepto: Castellano-Ingles
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,12
Precio sin IVA: 0,099
Concepto: Ingles-Castellano
CPV: Servicios de traducción
Precio con IVA: 0,11
Precio sin IVA: 0,084

Garantía provisional: No

Garantía definitiva: No

Ficheros

Ficheros: Nombre del fichero: RESOLUCION APROBACION.pdf

Tipo de fichero: Aprobación del expediente
Nombre del fichero: COMPOSICIÓN MESA DE CONTRATACIÓN.pdf
Tipo de fichero: Composición de mesa
Nombre del fichero: espd-request.xml
Tipo de fichero: DEUC
Nombre del fichero: MEMORIA.pdf
Tipo de fichero: Memoria justificativa
Nombre del fichero: PCAP Anexo III.1.docx
Tipo de fichero: Modelo de proposición económica
Nombre del fichero: PCAP Anexo I.3.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo II.0.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo II.2.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo II.3.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo II.4.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo II.5.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo II.6.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo II.9.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo V.1.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo V.2.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo V.3.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo V.4.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo V.5..docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo VI.1.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo VI.3.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP Anexo VII.1.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PCAP ANEXO I.1.docx
Tipo de fichero: Otros
Nombre del fichero: PPT.pdf
Tipo de fichero: Pliego de bases técnicas
Nombre del fichero: PCAP.pdf
Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares
Nombre del fichero: PCAP CARATULA.pdf
Tipo de fichero: Pliego de cláusulas administrativas particulares

Lotes

Tablón de anuncios

Fecha límite de presentación de ofertas o solicitudes de participación: 27/11/2023 12:00

Apertura de plicas
Capacidad y solvencia: Descripción: Apertura Sobre A
Fecha de apertura: 27/11/2023 13:00
Pública: Sí
Lugar: Sala de Reuniones Dirección de Servicios
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Privada

Apertura de plicas
Fórmulas: Descripción: Apertura Sobres "B"
Fecha de apertura: 27/12/2023 08:00
Pública: Sí
Lugar: Sala 1 Lakua II. Edificio Lakua. Gobierno Vasco. C/Donostia-San Sebastian 1. Vitoria-Gasteiz (01010)
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Publiko

Apertura de plicas Juicios de valor: Descripción: Apertura Sobres "C"
Fecha de apertura: 01/12/2023 11:00
Pública: Sí
Lugar: Sala 1 Lakua II. Edificio Lakua. Gobierno Vasco. C/Donostia-San Sebastian 1. Vitoria-Gasteiz (01010)
Información sobre las personas autorizadas y el procedimiento de apertura: Publico

Otros: Concepto: Informe de Valoracion Sobre C
Fichero: Informe Valoracio´n.pdf

Gestión de ofertas

Resolución

Nº de licitadores presentados:	10
Nº de ofertas recibidas de pyme:	10
Nº de ofertas recibidas de otros Estados miembro de la UE:	0
Nº de ofertas recibidas de terceros países:	0
Nº de ofertas recibidas por vía electrónica:	10
Resolución:	Plazo (meses): 22 Estado: Adjudicación

Oferta Adjudicataria: Oferta base

Precio sin IVA: 33.057,86

Precio con IVA: 40.000

Plazo (meses): 22

Precios unitarios:

Concepto: Castellano-Ingles

Precio sin IVA: 0,035

Precio con IVA: 0,042

Plazo (meses): 22

Concepto: Ingles-Castellano

Precio sin IVA: 0,035

Precio con IVA: 0,042

Plazo (meses): 22

Adjudicación:

Fecha adjudicación: 16/01/2024

Tipo plazo: Fecha

Fecha inicio plazo: 31/01/2024

Fecha fin plazo: 31/12/2025

Empresa Adjudicataria:

Razón social: ALTALINGUA, S.L.

Precio sin IVA: 33.057,86

Precio con IVA: 40.000

Lugar de ejecución principal en la UE:

NUTS del lugar ejecución principal:

Código NUTS: ES211

Descripción: Araba/Álava

Principal:

Sí

Es probable que el contrato sea objeto de subcontratación:

No

Contrato

Contrato

Código del contrato: 006A/DGPA/20231240_00001

Estado Contrato: Ejecución

CIF: B84470020

Razón Social: ALTALINGUA, S.L.

F. Firma Empresa / Formalización: 31/01/2024

F. Firma Admin.: 31/01/2024

Prórrogas:

Importe de la prórroga: 20.000

Incremento del Plazo: 12

Fecha resolución: 20/10/2025

Fecha finalización: 31/12/2026

Referencia número expediente: 006A/DGPA/2023

Publicaciones

Publicar en Perfil de Contratante:	Sí
Fecha de publicación:	14/11/2023
Publicar automáticamente en el DOUE:	No

Recurso